

*Direcciones del vanguardismo
hispanoamericano*



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

Universidad Nacional de Cuyo
(Mendoza, República Argentina)

Rector

Ing. Agr. Arturo Roberto Somoza

Vicerrector

Dr. Gustavo Andrés Kent

Secretario de Extensión Universitaria

Lic. Fabio Luis Erreguerena

EDIUNC

Editorial de la Universidad Nacional de Cuyo

Directora

Lic. Pilar Piñeyrúa

La publicación de esta obra ha sido
recomendada por el Comité Editorial
(EDIUNC, Universidad Nacional de Cuyo).

GLORIA VIDELA DE RIVERO

*Direcciones del
vanguardismo
hispanoamericano*

Estudios sobre poesía
de vanguardia: 1920-1930

Documentos

Tercera edición, corregida y aumentada.

EDIUNC

VIDELA DE RIVERO, Gloria
Direcciones del vanguardismo hispanoamericano. Estudios
sobre poesía de vanguardia: 1920-1930. Documentos.
3ª ed. Mendoza: Editorial de la Universidad Nacional de Cuyo -
EDIUNC, 2011.
380 p. ; 22,5 x 15 cm - (Indagaciones; 2)

ISBN 978-950-39-0276-9

1. Estudios Literarios. I. Título.
CDD 801.95

DIRECCIONES DEL VANGUARDISMO HISPANOAMERICANO
Estudios sobre poesía de vanguardia: 1920-1930. Documentos

Gloria Videla de Rivero

Primera edición: 1990, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad
Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina.

Segunda edición: 1994, Instituto Internacional de Literatura
Iberoamericana, Universidad de Pittsburgh, EEUU.

Tercera edición, Mendoza 2011

COLECCIÓN INDAGACIONES N° 2

ISBN 978-950-39-0276-9

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723

© EDIUNC, 2011

<http://www.ediunc.uncu.edu.ar>

ediunc@uncu.edu.ar

Impreso en Argentina - *Printed in Argentina*

Introducción

BIOGRAFÍA DE UN LIBRO

Este conjunto de ensayos sobre la poesía de vanguardia hispanoamericana en la década del 20 es el resultado de muchos años de recopilación de materiales dispersos en varios países y de reflexiones y redacciones en diversas etapas de maduración del tema.

El libro tiene sus más lejanas raíces en la redacción de *El ultraísmo. Estudios sobre movimientos poéticos de vanguardia en España* (Gredos, 1963, 2ª edición 1970). Recibió un nuevo impulso con la elaboración del capítulo «L'ultraïsme en Spagne et L'Amérique Latine», incluido en los volúmenes *Les avant-gardes littéraires au XXème siècle*, obra colectiva de perspectiva eurocéntrica, que estudia el fenómeno internacional de las vanguardias con métodos e intención comparatista y que se gestó en la década del 70, aunque fue publicado por el Centro de Estudios de Vanguardias Literarias de la Universidad de Bruselas en 1984.¹ El capítulo a mi cargo presentó una visión de conjunto de las manifestaciones vanguardistas en España y en los diferentes países hispanoamericanos, con intención más descriptiva que interpretativa, aunque ya se evidenciaron en ese primer contacto panorámico muchas de las diferentes notas americanas del fenómeno. Desde 1976, a partir de esa base, continué profundizando en el tema por medio de calas monográficas en las revistas de la década del 20 y en obras poéticas representativas, aparecidas en ese período, considerándolas en el marco del proceso literario del posmodernismo hispanoamericano, a partir del cual surgen estas manifestaciones vanguardistas.

1 Jean Weisgerber (director) (1984). *Les avant-gardes littéraires au XXème siècle 2*. Budapest: Akadémiai Kiadó: 1216.

Dada mi intención de contribuir a la interpretación global del vanguardismo hispanoamericano, me parecieron de particular interés algunas publicaciones periódicas que tenían la peculiaridad de nuclear colaboraciones procedentes de distintos países del continente, dejando así al descubierto una curiosa red de vinculaciones entre escritores de diversos países. Revistas o periódicos como *La Pluma* (1926-30) de Montevideo o el *Repertorio Americano* de San José de Costa Rica o la antología *Índice de la nueva poesía americana* (1926) se caracterizan por ser punto de encuentro de autores y textos vinculados con la vanguardia literaria. También *La Gaceta Literaria* (1927-1931) de Madrid tiene esta útil función de «concentrar» textos y de guiar en el laberinto del vanguardismo de la década, en este caso por la presencia de Guillermo de Torre como secretario de la publicación. El entonces joven crítico español tuvo un certero instinto para vincularse con los jóvenes poetas de la vanguardia hispanoamericana y un particular don para sistematizar e historiar el fenómeno vanguardista. Sus «folletones», cuadros, interpretaciones y antologías de los diversos grupos de avanzada en Hispanoamérica, publicados en *La Gaceta Literaria*, constituyen sin duda el fundamento de la primera visión de conjunto de este fenómeno literario: la que él mismo nos brinda en su *Historia de las literaturas de vanguardia*.²

De este contacto con las revistas y textos poéticos de la época fueron surgiendo estudios, algunos inéditos, otros publicados en revistas especializadas, no incluidos o solo parcialmente incluidos en este libro, pero que subyacen en él. Otros han sido recogidos con pequeñas variantes.³

2 (Madrid: Guadarrama, 1965).

3 Los estudios por mí publicados, que de alguna manera están presentes en este libro, además de los dos mencionados *supra*, son los siguientes:

«Presencia americana en el ultraísmo español», en *Revista de Literatura Argentina e Iberoamericana*, 3 (Mendoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo, 1961): 7-25.

«Poemas y prosas olvidadas de Borges». *Ibíd.*, 101-105.

«Anticipos del mundo literario de Borges en su prehistoria ultraísta», en *Número de Homenaje a Jorge Luis Borges*, Iberoromania (Madrid: Alcalá, 1975): 173-195.

«Huidobro en España», en número especial: *Vicente Huidobro y la vanguardia*. *Revista Iberoamericana* 106-107 (Pittsburgh, enero-junio 1979): 37-48.

«El runrunismo chileno (1927-1934)», en *Revista Chilena de Literatura* 18 (En adelante *RCHL*). (Santiago de Chile: Universidad de Chile, noviembre, 1981): 73-87.

«Poesía de vanguardia en Iberoamérica a través de la revista *La Pluma* de Montevideo (1927-1931)», en *Revista Iberoamericana* 118-119 (Pittsburgh: enero-junio 1982): 331-349. Número especial sobre: *Movimientos literarios del siglo XX en Iberoamérica: teoría y práctica*, dirigido por Alberto Blasi.

«Poesía de vanguardia en Hispanoamérica a través del *Repertorio Americano* de San José de Costa Rica (1924-1930)», en *Revista de Literaturas Modernas*, 16. (En adelante *RLM*) (Mendoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo, 1983): 97-122.

«El sentido de las variantes textuales en dos ediciones de *Fervor de Buenos Aires* de Jorge Luis Borges», en *RCHL*, 23 (abril 1984): 67-78.

«Notas sobre la literatura de vanguardia en Mendoza. El grupo Megáfono», en *RLM*, 18 (1985): 189-210.

«Las direcciones hispanoamericanas del ultraísmo», en *Las relaciones literarias entre España e Iberoamérica; Actas del XXIII Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana* (Madrid: ICI, Facultad de Filología, Universidad Complutense, 1987): 473-481 y en *RCHL*, 27-28 (abril-noviembre 1986): 190-196.

Reúno aquí algunos ensayos que –a modo de calas en textos representativos, situados en su contexto– pretenden contribuir a una interpretación global del vanguardismo hispanoamericano. En ciertos casos se analiza el texto en relación con algún o algunos de los movimientos literarios que en él se manifiestan (cubismo-creacionismo, surrealismo, poesía pura...), pero considerando el texto a partir de su significado en la obra del autor y en su contexto americano inmediato. Se observa entonces cómo el movimiento o estilo correspondiente se particulariza y a la vez se constituye y enriquece por medio de una creación personal y circunstanciada. En estos casos, con método de vaivén o lanzadera, se ha ido del contexto al texto, desde los códigos generales de los vanguardistas a la expresión individual y a la unicidad del texto, y desde esta, nuevamente, a su inserción en un proceso literario, con óptica comparatista y en estrecha relación con algunos aportes críticos (Hans Jauss, Jan Mukarovsky) según los cuales estructura y proceso histórico no son conceptos que se excluyen mutuamente sino que se complementan. La estructura de la obra es parte constituyente de la estructura superior de la historia literaria y esta es un proceso que se origina de la tensión dinámica entre obra y norma.⁴

En otros capítulos, la óptica enfoca predominantemente el mestizaje del vanguardismo con fenómenos caracterizadores de la cultura americana (cosmopo-

«La poesía pura en Hispanoamérica. *Poemas en menguante* de Mariano Brull», en *RLM*, 19 (1986): 63-81.

«Poesía de vanguardia en Hispanoamérica a través de *La Gaceta Literaria* de Madrid (1927-1931)», en *Estudios en Homenaje a Claudio Sánchez Albornoz, Anejo de los Cuadernos de Historia de España* (Ávila-Buenos Aires: Fundación C. Sánchez Albornoz-Instituto de Historia de España, 1990): VI, 389-413.

«La concepción del poeta en el cubismo-creacionismo y su recepción en *Días como flechas* de Leopoldo Marechal», en *Actas del IV Congreso Nacional de Literatura Argentina III* (Mendoza: Instituto de Literaturas Modernas, Facultad de Filosofía y Letras Universidad Nacional de Cuyo, 1989): 213-226.

«En torno al concepto de vanguardia literaria y sus manifestaciones en Hispanoamérica», en *RLM*, 21 (1988): 57-61.

«Aportes para el diseño de la poética de Raúl González Tuñón a la luz de la teoría de las dos vanguardias», en *Actas del II Congreso Nacional de Hispanistas* (Mendoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo, 1989): III, 249-259.

«Poesía negrista y vanguardia literaria: Luis Palés Matos», en *RLM*, 22 (1989): 23-55.

«La convergencia de indigenismo y vanguardia en dos poemas de César Miró Quesada», en *RCHL*, 34 (1989): 43-53.

«El simultaneísmo cubista-creacionista entre cosmopolitismo, autorreferencialidad y trascendencia», en *La Torre*, Nueva época, Año III, 12 (Puerto Rico, octubre-diciembre 1989): 565-586.

«Claves intertextuales para una interpretación de *Tentativa del hombre infinito* de Pablo Neruda», en *Homenaje a Alfredo Roggiano. En este aire de América* (Pittsburgh, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 1990): 227-296.

«Convergencias y fluctuaciones en los comienzos poéticos de Jorge Borges. (Tradicición y vanguardia; universalismo y criollismo)», en Sonia Mattalía (coord.) *Borges entre la tradición y la vanguardia. Actas de las «Jornadas Borgianas»* (Valencia: Generalitat Valenciana, 1990): 45-59.

4 Cfr. Hans Jauss, «Literatura como provocación», en H. V. Gumbrecht y otros. *La actual ciencia literaria alemana* (Salamanca: Anaya, 1971).

lismo, telurismo, criollismo, indigenismo, negrismo, tendencia a la poesía socio-política, en esta década muy influida por el marxismo).

Las fronteras entre uno y otro enfoque son tenues, en ambos casos se impone a la observación la unicidad y la americanidad de los textos, ligados al mismo tiempo con un movimiento literario internacional. En ambos enfoques, se ve la tendencia al mestizaje cultural y se pretende ir captando la suma de manifestaciones que en su conjunto expresan la compleja identidad cultural americana.

Como norma general, he evitado los excesos de metalenguaje y no he temido, en cambio, que mi lectura, sistematización e interpretación de los vanguardismos traduzca mi preferencia por un humanismo amplio, no exento de fervor. Esta actitud crítica es compatible con el intento de fundamentar mis reflexiones sobre bases documentales sólidas, en la medida de mis posibilidades.

Con respecto a mi interpretación de algunos textos, es casi superfluo aclarar que se trata solo de una de las lecturas posibles. La ambigüedad y plurivalencia semántica del mensaje literario se complejiza e intensifica en el caso de los poemas vanguardistas, abiertos a múltiples sugerencias y resonancias.

La reflexión sobre las manifestaciones hispanoamericanas de un fenómeno cultural internacional como el vanguardismo no puede eludir una perspectiva comparatista y –tácita o explícitamente– cierta hipótesis sobre la identidad cultural hispanoamericana, particularmente en lo que se refiere a las relaciones culturales entre nuestro subcontinente y Europa o Estados Unidos (pienso, en este último caso, en la recepción hispanoamericana del imaginismo anglosajón).

Mi hipótesis se arraiga en el pensamiento de americanistas de distinto signo ideológico, quienes señalan la «otredad» de la cultura hispanoamericana –sin negar su conexión con Europa, particularmente con España, ni su vocación universalista–, apuntando sobre todo a destacar su característica tendencia integradora de elementos heterogéneos. La hipótesis cultural que subyace en los distintos capítulos es recogida en el último: «El hombre entero hispanoamericano en el friso de los vanguardismos literarios».

El libro no pretende hacer un registro exhaustivo de las «direcciones» del vanguardismo hispanoamericano, desde la doble óptica mencionada (la de los movimientos de vanguardia y la de su americanidad). Se ha establecido, en primer lugar, un límite cronológico: la década del 20. La elección del período se justifica por ser la época de mayor eclosión, en el subcontinente, de los «ismos» que corresponden a la llamada «vanguardia histórica», si bien –con ese particular ritmo histórico de nuestras literaturas– hay anticipos en años anteriores y muchas manifestaciones posteriores, particularmente del surrealismo.

Se han seleccionado, en segundo lugar, algunos autores y textos. Muchos e importantes movimientos, grupos y obras quedan sin analizar: obras «estridentistas» o «runrunistas» o con influencias imaginistas, o futuristas o tantas otras. Las inclusiones fueron determinadas siempre por su representatividad, pero también por mis posibilidades de acceso a los documentos o textos originales. Las exclusiones, por la necesidad de delimitar un corpus que hiciera abarcable y factible un proyecto de investigación individual. Esta fue también la razón por la que se restringió

el corpus a las manifestaciones poéticas hispanoamericanas, excluyendo la prosa vanguardista, sobre la que ya se están realizando interesantes estudios,⁵ y los movimientos brasileños, tan ligados a los del resto del subcontinente. En otros casos, la decisión de excluir el estudio de determinadas manifestaciones vanguardistas fue motivada por el propósito de dar cierta coherencia al libro: esta es la razón por la que no he incluido mis ya mencionados estudios sobre revistas y otros –realizados y publicados– sobre grupos vanguardistas menores, tales como el runrunismo chileno o el grupo Megáfono de Mendoza (Argentina).

Con respecto a la procedencia de los autores y textos seleccionados, tienen una mayor proporción los argentinos. Ello se debe no solo a mi mayor especialización en esta literatura sino también a mi mayor posibilidad de acceso a las primeras ediciones y a los documentos de la época. Al estudiarlos, he tenido en cuenta su interrelación con la literatura europea, pero los he visto unidos con el devenir común de la literatura hispanoamericana, en la cual se insertan y de cuyas características generales participan aunque, obviamente, con sus matices peculiares.

Para completar el enfoque por tendencias o direcciones vanguardistas de la primera parte de este libro, se agrega, en una segunda parte, un apéndice de documentos en el que se recopilan manifiestos, programas y otros documentos procedentes de revistas y textos de la década estudiada, que fueron base importante para nuestro estudio. Los agrupamos como ilustración antológica de las direcciones estudiadas y como servicio documental para el trabajo de futuros investigadores.

Agradecimientos

Este libro no habría sido escrito sin el apoyo de mi marido Isaac y de mi hija María Gloria, a quienes agradezco entrañablemente su sostén, su paciencia, su compañía, sus consejos, su generoso amor.

Agradezco asimismo a las dos instituciones adonde he desarrollado mi trabajo y que lo subsidiaron parcialmente: la Universidad Nacional de Cuyo y el Conicet.

Expreso además mi reconocimiento a otras personas e instituciones que me prestaron su apoyo, especialmente a Hilda Fretes y a Washington Pereyra.

Nota a esta edición

Este libro fue editado por primera vez con el mismo título, en Mendoza, Argentina, Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, 1990. Apareció en dos tomos, el primero con el subtítulo Estudios sobre poesía de vanguardia en la década del veinte (321 p.); el segundo, con el subtítulo Documentos (286 p.).

5 Cfr. Fernando Burgos (editor), *La prosa hispánica de vanguardia* (Madrid: Orígenes, 1986).

La segunda edición, realizada en Pittsburgh por el Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana en 1994, reprodujo la primera, salvo una pequeña modificación en el capítulo III de la primera parte, referente a Neruda, y la reunión de los dos tomos en uno, que implicó cambios en la numeración de los últimos capítulos.

La presente edición reproduce la segunda, salvo pequeñas correcciones, el cambio del subtítulo y de las ilustraciones, la explicitación al final del libro de la bibliografía citada a pie de página (con datos ampliatorios sobre las revistas) y el agregado de un índice alfabético de autores.

La bibliografía sobre el vanguardismo poético y sus autores ha crecido notablemente en los años transcurridos desde la primera edición (véase la nota que encabeza la Bibliografía final). No obstante el gran valor de los aportes bibliográficos posteriores a mi libro, he preferido no incorporarlos en el cuerpo de mi estudio ni en la bibliografía final que recopila los datos de las notas bibliográficas, con el objeto de no desvirtuar su concepción original, que sigo considerando válida y servicial.